

Porównanie tłumaczeń Malachiasza 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stwierdziliście: Próżna to rzecz służyć Bogu! I jaki pożytek, że przestrzegaliśmy Jego poleceń i że chodzimy niczym pokutnicy przed JAHWE Zastępów?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż twierdzicie: Służenie Bogu nie ma żadnej wartości! Oraz: Jaki pożytek przyniosło nam przestrzeganie Jego poleceń? Co mamy z tego, że chodzimy jak pokutnicy przed JAHWE Zastępów?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiliście: Na próżno służyć Bogu. Co za pożytek z tego, że przestrzegaliśmy jego przykazań i chodziliśmy smutni przed JAHWE zastępów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiliście: Próżna to Bogu służyć, a cóż za pożytek, choć będziemy strzedz rozkazania jego, i będziemy smętnie chodzić, bojąc się Pana zastępów?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekliście: Cóżemy mówili przeciwko tobie? Mówiliście: Marny jest, który Bogu służy, a co za pożytek, żeśmy strzegli przykazania jego, a iżeśmy chodzili smętni przed JAHWE zastępów?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówiliście: Daremny to trud służyć Bogu! Bo jaki pożytek mieliśmy z tego, że wykonywaliśmy Jego polecenia i chodziliśmy smutni w pokucie przed Panem Zastępów?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiliście tak: Próżna to rzecz służyć Bogu! I jaki pożytek z tego, że przestrzegamy jego przykazań i że chodzimy w pokutnej szacie przed Panem Zastępów?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówiliście: Daremny to trud służyć Bogu i jaka z tego korzyść, że przestrzegaliśmy Jego przykazań i że chodziliśmy smutni przed obliczem JAHWE Zastępów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówiliście: „Nie warto służyć Bogu! Jaki pożytek z tego, że przestrzegaliśmy Jego poleceń i w smutku pokutowaliśmy przed JAHWE Zastępów?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówiliście: "Nie warto służyć Bogu! Jaki pożytek mamy z tego, że przestrzegaliśmy Jego przykazań i że chodziliśmy z oznakami skruchy przed Jahwe Zastępów?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви сказали: Безумний той, хто служити Богові, і що більше (маємо) томущо ми зберегли його закони, і томущо ми пішли як ті, що моляться перед лицем Господа Вседержителя?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówiliście: Daremną jest służba Bogu; jaka korzyść, że przestrzegaliśmy Jego przepisów; że chodziliśmy w smutku przed obliczem WIEKUISTEGO Zastępów?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Powiedzieliście: 'Nie warto służyć Bogu. I jaki pożytek z tego, że się wywiązujemy z obowiązku wobec niego i że ze względu na JAHWE Zastępów

			chodzimy przygnębieni?
--	--	--	------------------------